# Didactic material type 1

## Scenario 2A: PORTUGUESE

## Thematic scope of scenario 2A:

## The nature of plurilingualism. Exposure to unfamiliar languages as a language teaching tool.

|  |  |
| --- | --- |
| LANGUAGE OR SUBJECT COURSE:  Teacher retraining course abroad for an international group of teachers. | CLASS:  diversified linguistically |
| TITLE: TRAVELLING ABROAD. TRAVELLING BROADENS THE MIND  AUTHORS: Anna Murkowska, Joanna Fituła, Jacek Romaniuk,  the University of Warsaw, Poland | |
| PLURALISTIC APPROACH:  translanguaging / cross-linguistic approaches / receptive intercomprehension integrated approaches | |
| AIM OF SCENARIO: This scenario aims to develop the participants’ linguistic repertoire using unfamiliar languages as a language learning tool due to the implementation of the cross-linguistic approach. | |
| EXPECTED LEARNING OUTCOMES ACCORDING TO  PLURILINGUAL TEACHER COMPETENCE DESCRIPTOR:    KNOWLEDGE:  1.4 I am aware of and understand the importance of plurilingual, pluricultural approaches to internationalisation in higher education.  ATTITUDES AND VALUES:  2.3 I am aware of and understand the advantages of plurilingual learning for learners' motivation, health, well-being and learning efficiency.  SKILLS:  3.2 I am able to exemplify plurilingual, pluricultural approaches in language teaching and learning. | |

## 

## PEDAGOGICAL PLURILINGUAL SCENARIO 2A DESCRIPTION

## Activity 1

Read the following text (leaflet from Museum of the University of Lisbon) in Portuguese and then look at its English translation:

**PORTUGUESE:**

O MUHNAC/Museus da Universidade de Lisboa tem como missão promover a curiosidade e a compreensão pública sobre a natureza e a ciência, aproximando a Universidade à Sociedade. Essa missão é atingida através da valorização das suas coleções e do património universitário, da investigação, da realização de exposições, conferências e outras ações de carácter científico, educativo, cultural e de lazer.

Os Museus são uma Unidade Especializada da Universidade de Lisboa, constituída pelo MUHNAC - Museu Nacional de História Natural e da Ciência (na Rua da Escola Politécnica) na zona do Príncipe Real, integrando o Jardim Botânico de Lisboa (no mesmo local) e o Observatório Astronómico de Lisboa (na Tapada da Ajuda, junto ao Instituto Superior de Agronomia).

O Museu apoia a investigação e o ensino nas áreas da zoologia e antropologia, da botânica, da mineralogia e geologia, e das demais ciências naturais e estimula o estudo e a divulgação da história das ciências e das técnicas, contribuindo para a formação científica e cultural dos estudantes nestes domínios.

O Museu também assume uma responsabilidade, alargada ao contexto nacional, na conservação e estudo das coleções biológicas e geológicas e do património cultural histórico-científico, estabelecendo parcerias para a valorização e utilização das coleções museológicas e do património da Universidade de Lisboa e de outras instituições.

*SOURCE:* [*https://www.ulisboa.pt/unidade-organica/museus-e-instituto-de-investigacao-cientifica-tropical*](https://www.ulisboa.pt/unidade-organica/museus-e-instituto-de-investigacao-cientifica-tropical)

**ENGLISH:**

The MUHNAC / Museums of the University of Lisbon aims to promote curiosity and public understanding of nature and science, bringing the University closer to Society. This mission is achieved through the valorization of its collections and the university heritage, research, organization of exhibitions, conferences and other scientific, educational, cultural and leisure activities.

The Museums are a Specialized Unit of the University of Lisbon, constituted by MUHNAC - National Museum of Natural History and Science in the area of Principe Real (Rua da Escola Politécnica), integrating the Lisbon Botanical Garden and the Astronomical Observatory of Lisbon (in Tapada da Ajuda, near the Institute of Agronomy).

The Museum supports research and teaching in the fields of zoology and anthropology, botany, mineralogy and geology, and other natural sciences and encourages the study and dissemination of the history of science and technology, contributing to the scientific and cultural education of students in these fields.

The museum also assumes a responsibility extended to the national context, regarding the conservation and study of biological and geological collections and historical and scientific cultural heritage, establishing partnerships for the valorisation and use of museum collections and the heritage of Lisbon University and other institutions.

*SOURCE:* [*https://www.ulisboa.pt/unidade-organica/museus-e-instituto-de-investigacao-cientifica-tropical*](https://www.ulisboa.pt/unidade-organica/museus-e-instituto-de-investigacao-cientifica-tropical)

## 

## Activity 2

1. Look at the first two expressions translated into English and translate them into your L1.
2. Now, look at the remaining expressions in Portuguese, find English corresponding expressions and translate them into L1.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Portuguese** | **English** | **your L1** |
| promover a curiosidade | promote curiosity |  |
| valorização das suas coleções e do património universitário | valorization of its collections and the university heritage |  |
| científico, educativo, cultural e de lazer | scientific, educational, cultural and leisure activities |  |
| divulgação da história das ciências e das técnicas |  |  |
| formação científica e cultural dos estudantes |  |  |
| estudo das coleções biológicas e geológicas |  |  |
| património cultural histórico-científico |  |  |

## Activity 3

## Combine em pares:

|  |  |
| --- | --- |
| promote curiosity | formação científica e cultural dos estudantes |
| scientific, educational, cultural and leisure activities | estudo das coleções biológicas e geológicas |
| dissemination of the history of science and technology | promover a curiosidade |
| scientific and cultural education of students | património cultural histórico-científico |
| study of biological and geological collections | divulgação da história das ciências e das técnicas |
| historical and scientific cultural heritage | científico, educativo, cultural e de lazer |

**REFLECTION:**

How did Activity 1 and Activity 2 help you combine the phrases above?

## Activity 4

Read the text about Museu da Língua Portuguesa in English. Fill in the gaps with proper words in Portuguese.

|  |
| --- |
| interativos origens principais patrimônio tecnologia |
| Space, dedicated to the appreciation and dissemination of our language (intangible 1 \_\_\_\_\_\_\_\_ ), presents a different exhibition format, using  2 \_\_\_\_\_\_\_\_ and 3 \_\_\_\_\_\_\_\_ resources to present its contents.  4 \_\_\_\_\_\_\_\_ objectives of the Portuguese Language Museum are to show the language as a fundamental and founding element of our culture and to celebrate the Portuguese Language, presenting its 5 \_\_\_\_\_\_\_\_ , history and influences. |

1. How did Activities 1, 2 and 3 help you complete this task?
2. How did this task raise your awareness to other languages?
3. How can this plurilingual approach benefit your students?

## 

## 

## 

## 

## 

## SELF-ASSESSMENT:

Did you modify your thinking on exposure to unfamiliar languages as a language learning tool?   
YES / NO

Did you modify your thinking on observing and comparing languages?   
YES / NO

Did you modify your thinking on the language teachers’ function?   
YES / NO

Would you use this task in your own teaching context?

YES / NO

If yes, how would you use this task in your own teaching context?

(A FORUM ENTRY)

Feel welcome to comment on other teachers’ ideas as well.